

Conférence des villes en matière culturelle (CVC)

Ateliers en Inde, Varanasi (Bénarès) Informations à l'usage des artistes

Adresse de résidence: Kriti
Raja Sir Moti Chand Road
Mahmoor Ganj,
Varanasi-10, Inde
navneet@kritigallery.com
www.kritigallery.com

Adresse postale: Kriti
Raja Sir Moti Chand Road
Mahmoor Ganj,
Varanasi-10, Inde

Téléphone du bailleur 0091 9839058007
(tél. portable de Navneet Raman)

Adresse de Pro Helvetia New Delhi: Pro Helvetia – New Delhi
Mrs Chandrika Grover
A 20, Nizamuddin East
Ground Floor
New Delhi – 110013
India
Tél. +91 11 418 256 37
Fax +91 11 418 256 37
cgrover@prohelvetia.ch

N° de téléphone de l'Ambassade suisse: 0091 / 11 / 2687 83 72
N° de fax de l'Ambassade suisse: 0091 / 11 / 2611 22 20
madhura.phatak@eda.admin.ch

Ambassade de l'Inde en Suisse: Ambassade de l'Inde
Chancellerie
Kirchenfeldstr. 28
3005 Berne BE
031 351 11 10
www.indembassybern.ch

Nous vous prions de prendre contact dès que possible avec Eszter Gyarmathy, déléguée à la culture de la Ville de Bienne, tél. 032 326 14 05, eszter.gyarmathy@biel-bienne.ch ou avec le secrétariat de la CVC (J. Kobel, tél. 033 225 84 35, juerg.kobel@thun.ch). Ces personnes vont vous aider à organiser votre voyage de sorte que vous puissiez bénéficier d'une introduction à la vie quotidienne indienne (relativement difficile au début) grâce à Pro Helvetia et à l'Ambassade suisse à New Delhi.

Il convient de se procurer le visa à l'avance. Il peut être obtenu auprès de l'Ambassade de l'Inde à Berne. La page d'accueil www.indembassybern.ch fournit des informations détaillées sur les conditions d'obtention. Le formulaire peut être imprimé sur Internet et envoyé à l'Ambassade avec les photos passeport requises. Les frais de visa doivent être préalablement payés sur le compte de l'Ambassade de l'Inde. La page d'accueil susmentionnée vous livre également des informations y relatives. Un visa de touriste de six mois peut être délivré pour l'Inde. Il n'est valable qu'une demi-année et doit par conséquent n'être commandé qu'au dernier moment. L'Ambassade de l'Inde envoie généralement le visa par retour de courrier.

Renseignez-vous sur les mesures préventives et les vaccins auprès d'un médecin spécialiste des maladies tropicales.

Nous vous recommandons les ouvrages suivants:

- *Fous de l'Inde: Délires d'Occidentaux et sentiment océanique* par Régis Airault (Poche – 30 avril 2002)
- *Holy Cow: An Indian Adventure* (Paperback) by Sarah Macdonald
- *Benares Stadt des Lichtes*, Diana L. Eck, Inseltaschenbuch ISBN 3-458-34871-9
- *Die Inder, Portrait einer Gesellschaft*, Shudir&Katharina Kakar, ISBN 978-3-406-54969-4

Préambule



Séchage des saris au bord du Gange à Varanasi.

Le séjour à Varanasi (resp. Bénarès) s'adresse exclusivement à des artistes flexibles, curieux et prêts à affronter un monde très différent de celui qu'ils connaissent en Suisse. Plusieurs aspects de la société indienne sont

surprenants et incompréhensibles. Ils ne sont supportables qu'avec un sentiment de fatalité semblable à celui des indigènes.

Les ateliers se situent quelque peu en dehors du centre-ville. La population permanente de Varanasi compte près de deux millions de personnes auxquelles s'ajoute un million de visiteurs et visiteuses par jour, dont la plupart viennent chercher du travail en ville. Les rues connaissent un trafic particulièrement intense impliquant un quotidien chaotique et au rythme plus lent que le nôtre. Dès 11 heures du matin et jusqu'au soir, et selon le temps qu'il fait, on a bien conscience de la pollution de l'air.

Les contacts avec la population locale et le personnel de maison demandent un grand effort d'adaptation et du tact, tant du point de vue linguistique que psychologique. La philosophie alimentaire et la notion de pureté fondée sur des motifs religieux sont très différentes d'une personne à l'autre. De solides connaissances d'anglais sont requises, car vos correspondants ne comprennent pas toujours tout et ne reconnaissent pas ne pas avoir compris.

Pour celles et ceux qui ne seraient encore jamais allés dans un pays du tiers-monde, il faut s'attendre à être choqué par la pauvreté et le manque d'hygiène de certains lieux. En règle générale, les bâtiments officiels ou les logements privés sont propres, alors que l'espace public est laissé à l'abandon. Il n'est pas rare de croiser une vache sacrée qui mange une feuille de papier dans un caniveau crotté ou de voir des buffles se baigner à côté des gens. En ce qui concerne les produits alimentaires, il convient de suivre la devise suivante: « peel it, cook it or leave it ».

Les pauvres sont légions. Quelques mendiants ainsi que de nombreux enfants et adolescents proposent volontiers quelque chose à vendre ou de servir de guides. Nous recommandons aux artistes de conserver une certaine distance, tout au moins jusqu'à ce qu'ils se soient informés et quelque peu familiarisés avec la valeur locale de l'argent.

Il convient d'ajouter à ce sujet que tous les prix peuvent être marchandés, à l'exception des tarifs et prix clairement indiqués. Dans votre propre intérêt, le marchandage doit avoir lieu de manière pertinente.

Le quotidien de personnes habituées à un niveau de vie helvétique peut être obscurci par d'ineffables pannes: pas d'eau, pas d'électricité, pas de téléphone. Des solutions ad hoc, peu pratiques ou moins confortables, sont généralement trouvées... jusqu'à la prochaine fois.

En Inde, le rythme de vie est fondamentalement différent du nôtre et il est illusoire de penser être aussi productif là-bas qu'en Suisse. À partir de janvier 2007, les séjours seront divisés en deux périodes: janvier-juin et juillet-décembre. Pendant l'été, les températures sont excessivement élevées (plus de 40° C), ce qui ralentit naturellement le rythme de travail. Le mois de janvier est relativement froid, avec des températures jusqu'à 3 à 4°C. Comme les maisons indiennes ne sont pas chauffées, il convient d'emporter des vêtements suffisamment chauds.

La vie communautaire dans les ateliers constitue un autre aspect important du séjour. Il s'agit ici des relations des artistes suisses entre eux et avec les autres artistes vivant dans le même complexe d'habitation. Les plats (végétariens) sont cuisinés sur place pour tous les artistes qui s'inscrivent et paient leur contribution. Par conséquent, la cuisine est régie selon les règles de pureté suivies par la cuisinière, alors que la salle à manger est un lieu communautaire destiné aux rencontres. Dans la société, une très grande valeur est accordée à la cuisine indienne. Traditionnellement, elle est influencée par l'appartenance religieuse et la caste. À Kriti, la cuisine est exclusivement végétarienne. Toutefois, vous n'avez aucun souci à vous faire eu égard à la richesse et à la variété des plats qui, en outre, sont très nourrissants.

Nous vous recommandons de faire preuve d'égard et de tolérance envers vos colocataires également en dehors des locaux à usage commun car une bonne entente est essentielle pour toutes les personnes présentes à Kriti.

Toutes ces données, qui requièrent une certaine adaptation, font que les artistes peuvent parfois traverser des périodes de découragement et se sentir bloqués dans leur travail. Qu'ils se rassurent, la créativité ne se mesure pas seulement au nombre d'œuvres produites. L'apprentissage d'une mentalité différente et d'une autre façon de voir la vie constituent également un enrichissement.

Les artistes ont la possibilité de visiter d'autres lieux facilement accessibles par le train comme New Delhi et Calcutta. L'aéroport offre de nombreuses liaisons à travers toute l'Inde. Les distances en Inde sont encore plus importantes qu'entre les capitales européennes. Un voyage en train dure rarement moins de 8 heures. Il peut y avoir des retards tant dans le trafic aérien que ferroviaire, mais ce n'est pas la règle.

Les ateliers à Varanasi



Navneet Raman, le bailleur, sur le terrain à Kriti.

Les ateliers loués par la CVC se situent au nord-est du centre-ville, sur l'une des routes d'accès à la ville. Les ateliers ont été construits en 2006/2007. Le corps de garages, qui abrite aujourd'hui la galerie d'art de notre bailleur, vous protège partiellement de la rue. Les ateliers jouxtent le jardin de la villa de la famille de notre bailleur. Ce dernier se nomme Navneet Raman. Il est responsable de la gestion globale du lieu qui s'appelle « Kriti » (conque). Un « concierge » a été engagé pour assurer l'encadrement des artistes, mais il doit encore mieux apprendre l'anglais et développer une certaine autonomie. De la patience est requise.

Les parties de bâtiment louées par la CVC se composent de trois ateliers habitables identiques qui comprennent une chambre à coucher séparée et des W.-C./douche séparés. La cour qui devra accueillir des manifestations culturelles telles que des concerts et des performances de danse, n'est pas encore terminée ; une vache y broute (avec son veau).

Une salle à manger commune, un poste en ligne (Internet) et ainsi qu'un téléphone actuellement sans communications internationales sont accessibles à tous et à toutes. Il existe à proximité une possibilité de téléphoner à l'étranger, mais ce n'est pas très pratique. Il est recommandé de téléphoner par le biais de l'ordinateur, notamment pour les conversations internationales. Préparez-vous en Suisse déjà en vous inscrivant auprès de www.skype.ch et en versant un certain montant.

Il existe des possibilités d'achat à proximité des ateliers. A la périphérie du centre-ville, ainsi que dans de nombreux hôtels, se trouvent de sympathiques restaurants où l'on peut manger à des prix relativement modiques. De nombreux restaurants sont végétariens, mais ils ne le sont pas tous, loin de là! Vous pourrez donc manger de la viande à l'extérieur des ateliers. A 10 mn à pied des ateliers se trouve un restaurant (2e étage). Varanasi dispose d'une assistance médicale.



Marché aux épices de Varanasi

L'aménagement intérieur

L'aménagement intérieur d'un atelier répond aux exigences suisses moyennes. Les chambres sont meublées de manière spartiate. La literie et le linge de maison sont à disposition. En été, il y a régulièrement des pannes de courant. Un générateur doit faire le relais, mais il ne fournit que de l'électricité pour la lumière, la ventilation et un appareil de climatisation. Celui et celle qui quitte la maison doit éteindre tous les appareils. Selon entente, les artistes nettoient eux-mêmes leur salle de bain. Nous recommandons de faire de même pour les pièces et les ateliers. Une aide ménagère peut selon les cas être demandée (mais pas pour la salle de bain). Les détails doivent être discutés avec le concierge. Le personnel est payé par le biais de Kriti. Et les pourboires doivent également être donnés via notre bailleur.

L'eau courante n'est pas potable en Inde et ce, quel que soit le lieu dans lequel vous vous trouvez. En d'autres termes, vous ne devez boire que de l'eau minérale en bouteille. Vous misez également sur la bonne carte en vous lavant les dents avec de l'eau minérale. De l'eau potable est mise à disposition dans des réservoirs interchangeables à la cuisine et à l'atelier.



Il est recommandé que la répartition définitive des ateliers ait lieu directement sur place (first come, first served). Chacun des trois artistes présents en même temps dispose d'un atelier habitable séparé avec un, resp. deux lits. Le séjour est conçu pour des personnes seules. Toutefois, des invités sont autorisés pour des périodes limitées pour autant que leur présence ne porte pas préjudice à la bonne entente entre les boursiers et boursières.

Plus la manière de travailler des artistes sera simple et autonome, plus leur séjour en Inde sera profitable. En effet, les ateliers ne comportent aucun outil de travail (ordinateur, instruments de musique, vidéo, etc.) et se les procurer sur place est parfois long et coûteux. Outre un raccordement commun, l'accès à Internet devrait également être possible sur toute l'aire par le biais du « wireless lan » .

Les bâtiments ne sont pas appropriés pour la pratique d'une musique acoustique forte, car l'isolation phonique des ateliers est insuffisante.

Le personnel

Le concierge est présent tous les jours. Ses tâches comprennent l'encadrement administratif des artistes. Il fournit une aide pour tous les achats, notamment ceux concernant le matériel de travail, l'organisation de taxis ou d'une voiture avec chauffeur, la planification des voyages, etc. Il peut également vous prêter gratuitement un des vélos à disposition. L'enlèvement des ordures est assuré pour autant qu'elles soient déposées devant la porte. Une machine à laver est à disposition.

Vous devez adresser vos requêtes directement au concierge. En revanche, il ne faut pas vous attendre à ce qu'il travaille selon les méthodes et au rythme suisses. Vous vous trouvez en pays étranger où les gens vivent selon un rythme et des manières différentes. Aussi, vous devrez faire preuve de souplesse et d'égards. Vous devez toujours vérifier que vous avez été bien compris.

Varanasi



Le quotidien au bord du Gange

La ville sainte par excellence (la plus sacrée parmi les sept villes sacrées que compte l'Inde) est le lieu des bains rituels qui signifient la libération du cycle des réincarnations et facilitent la voie vers la dissolution et le retour à la source originelle. Elle constitue également le lieu des crémations qui permettent de disperser les cendres des défunts dans les eaux sacrées du Gange. Contrairement à nos cultures où la religion est orchestrée et dirigée, chaque hindou pratique sa foi à sa manière propre. Beaucoup exécutent les rituels sans assistance, d'autres s'assoient sur le sol et dialoguent pendant des heures avec un prêtre afin de se préparer.

Bien que l'Inde ait connu la violence et que le traumatisme de la colonisation perturbe encore les intellectuels, il est étonnant de constater avec quelle paix et quelle sérénité les diversités se côtoient dans le chaos le plus total. Les vaches, buffles, chèvres, moutons, porcelets, chats, chiens et, parfois même, des rats empruntent la rue (ainsi que la nouvelle autoroute) et y jouissent des mêmes droits que les voitures, les taxis et vélos rikscha, les vélos et les piétons.



Scène de rue à Varanasi

Des musulmans, bouddhistes, jains, avec parfois des sanctuaires ancestraux ainsi que des chrétiens vivent également au centre de l'univers, attesté par l'empreinte fossilisée de Vichnou. Le bord du Gange à Varanasi s'étend sur 5 km sur lequel se succèdent des palais de maharajas de toute l'Inde en piteux état ou s'effritant dans le fleuve. Varanasi comprend une vieille ville, une ville nouvelle et la plus grande université de l'Inde (endroit d'une très grande propreté). Varanasi constitue le centre de la recherche sanscrite, elle dispose d'une bonne librairie avec des livres en anglais, des « cafés », cinémas et restaurants. Les nombreuses personnes effectuant des voyages d'études et des touristes y complètent le grand nombre de pèlerins hindous. La musique occupe également une place importante dans la vie culturelle de la ville. D'autres curiosités, dont Sarnath où Bouddha a donné son premier enseignement après avoir reçu l'illumination, se trouvent dans les environs de Varanasi.

Les transports

La voie la plus courte (environ 12 heures de vol effectif) pour atteindre Varanasi depuis la Suisse est l'avion (Swiss, www.swiss.com, 0848 85 2000); Lufthansa via Francfort ou Air Austria via Vienne sont des alternatives. Une

recherche de possibilités sur d'autres compagnies aériennes (par exemple des compagnies d'un pays du Golfe) peut s'avérer intéressante quant au prix, mais pas quant à la durée. Dans tous les cas, nous vous recommandons de voyager par New Delhi et d'y prévoir un séjour de plusieurs jours. À New Delhi, vous pouvez vous présenter à Pro Helvetia et à l'Ambassade de Suisse et nouer de premiers contacts sur place. Depuis New Delhi, vous pouvez aussi atteindre Varanasi par le train de nuit (réservation requise). D'entente avec un chauffeur, vous serez pris en charge à l'aéroport ou à la gare et conduits aux ateliers.

La bourse

Pour toute la durée contractuelle jusqu'en 2012, la Conférence des délégués de la CVC a établi une liste des 17 villes membres susceptibles de proposer des candidats et candidates pour les ateliers de Varanasi. Elle a également veillé à ce que les boursiers et boursières proposés soient issus de régions géographiques et linguistiques différentes. L'encouragement des contacts entre les artistes vivant dans les ateliers fait accessoirement partie du projet: c'est pourquoi il convient d'instaurer des échanges et une bonne entente.

La mise au concours et la procédure de sélection s'effectuent selon les directives des différentes villes. Les noms des artistes sélectionnés doivent être communiqués au plus tard deux mois avant leur départ au secrétariat de la CVC qui transmet ensuite les données au bureau de Pro Helvetia à New Delhi ainsi qu'à Pro Helvetia à Zurich pour information.

Deux mois avant leur départ, les bénéficiaires de la bourse doivent donner au secrétariat de la CVC la confirmation écrite qu'ils utiliseront effectivement l'atelier. À la fin de leur séjour en Inde, ils fourniront un compte-rendu succinct de leurs activités et de leurs expériences pendant le séjour. Il convient de noter qu'en règle générale, la durée minimale du séjour est de cinq mois et la durée maximale d'un semestre.

La CVC accorde à chaque artiste un subside mensuel de 500 fr. pour son séjour, pour autant que la ville où il / elle réside ajoute une contribution d'un montant équivalent. (Il est toutefois recommandé que ladite ville de résidence verse 1'000 fr. par mois, ce qui devrait couvrir les coûts de la vie). La CVC verse sa contribution avant le départ des artistes qui organisent et financent leur voyage eux-mêmes (500 fr. sont retenus comme dépôt. Ils sont versés au retour après le « OK » de Varanasi et la réception du compte-rendu).

Ils paient eux-mêmes leur nourriture ou leur participation aux repas communs.

Pro Helvetia New Delhi

Le bureau de liaison de Pro Helvetia à New Delhi a été inauguré en janvier 2007. Il est de l'intérêt de Pro Helvetia ainsi que des boursiers et boursières de la CVC de coopérer à un développement culturel entre la Suisse et l'Inde. Le contact est pris aussi tôt que possible par la CVC. La responsable de Pro Helvetia à New Delhi se nomme Chandrika Grover.

Les boursiers et boursières qui envisagent un projet pendant ou après leur séjour peuvent déposer une demande auprès de Pro Helvetia à New Delhi (et non pas auprès de Pro Helvetia en Suisse). Il va de soi que Pro Helvetia New Delhi est compétente pour l'acceptation ou le rejet des demandes. Dans l'examen des demandes, Pro Helvetia prend en considération l'aspect de l'échange culturel et le contexte particulier ayant donné naissance au projet.

Il est cependant rare que Pro Helvetia entre en matière pour le soutien d'un projet. Il est plus probable (même si seulement un tout petit peu) qu'une collaboration avec l'Ambassade suisse voie le jour. Mais une éventuelle participation financière de l'Ambassade ne peut être que modeste.

Bienne, mai 2009

Thoune, septembre 2010